



罗森堡 竞赛



第十二届 国际商事仲裁国际学生竞赛

模拟案件

米哈伊尔·格里戈里耶维奇·罗森堡诞辰百年纪念



RUSSIAN FOREIGN
TRADE ACADEMY



Chamber of Commerce and Industry
of the Russian Federation



本模拟案件由 «Melling, Voitishkin and Partners»: 公司成员撰写:
伙伴 Anton Maltsev, 法律顾问 Roman Buchenko, 律师 Tatyana
Borshchakova 与罗森堡竞赛的创始人 Nina Grigorievna Vilkova 教
授。

竞赛组委会感谢«Melling, Voitishkin and Partners»: 公司合作。

竞赛组委会感谢 Bayrmaa Chuldum 将竞赛模拟按键翻译成中文,
感谢 Alexander Dergachev 在排版和起草模拟案件过程中提供
的协助。



俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院
邮政编码：109012，俄罗斯，莫斯科市，
Ilyinka 街，6/1 号，1 楼



申请人：PT Medan Electronics
邮政编码：11925，印度尼西亚，麦丹市
5 大道 Onno Widodo Purbo
公司总经理 Kadiman Inem

被申请人：«Electroveter» 有限责任公司
邮政编码：14001，俄罗斯，托木斯克市
Gagarina-Mikhailovskogo 街，54 号
公司总经理 Alexander Ignatov

申索陈述书

1. 2023 年 7 月 18 日，申请人 PT Medan Electronics 有限责任公司与被申请人«Electroveter» 有限责任公司签订了供应合同编号 18-330（以下简称“合同”，附件 1），根据该合同，申请人承诺向被申请人（合称为“双方”）供应 A 型万用表 30,500 台和 X 型万用表¹20,500 台（以下称为“货物”），价格详见合同第 2 条，而被申请人则应支付合同第 2.2 条所列的购买价。装货港为印度尼西亚苏门答腊岛的贝拉万港，目的地为俄罗斯联邦的托木斯克市²。
2. 根据合同第 2.2 条款，商品的价格为 19,350,000.00 欧元。
3. 根据合同第 3.1 条款，双方达成一致，被申请人将分三次支付：
 - 第一次预付款为商品总价的 60%，即 11,610,000.00 欧元，需在合同签订之日起 30 天内根据申请人发票编号 1 支付；
 - 第二次预付款为商品总价的 35%，即 6,772,500.00 欧元，在被申请人到申请人关于货物准备好发货的通知后根据申请人发票编号 2 支付；
 - 第三次预付款为合同价格的 5%（967,500.00 欧元），在申请人在托木斯克目的地收到货物时支付。
4. 由于合同于 2023 年 7 月 18 日签订，第一次预付款应由被申请人在 2023 年 8 月 17 日之前支付。申请人于 2023 年 7 月 20 日将发票编号 1 发送给被申请人（附件 I 2）。
5. 根据合同第 4.1 条款，货物必须在申请人收到第一次预付款后才能交付。考虑到申请人于 2023 年 7 月 20 日将发票编号 1 发送给被申请人，申请人预计在 2023 年 8 月 20 日之前收到第一次预付款。基于对被申请人的诚信以及其对获取货物的兴趣，并希望确保货物及时送达托木斯克，申请人于 2023 年 9 月 1 日租用了 Kota Laju 号船只，并签订了从符拉迪沃斯托克到托木斯克的

¹ 万用表是能够测量电流和全矩阵系统 VMS（视频管理软件）中无线电元件各种参数的电气仪器。万用表的出生年份被认为是 1920 年。英国工程师唐纳德·麦卡迪负责邮政通信系统的维护，不得不每天随身携带一整袋测量仪器。麦卡迪将三个主要仪器合并为一个，从而出现了第一个组合式“电压表”（即“安培电压表”或“万用表”）。

² 货物运输路线在互动[地图](#)和[地球仪](#)上。

货物运输合同。运输费用为 125,000.00 欧元。申请人于 2023 年 9 月 5 日通知被申请人货物已准备好发货。

6. 然而，第一次预付款在合同规定的期限内并没有支付，因此申请人不得不取消上述运输合同。
7. 第二次，申请人于 2023 年 11 月 29 日通知被申请人货物已准备好发货，再次开具发票编号 1，请被申请人根据合同第 3.1.1 条款支付 60% 的第一次预付款，并指出货物将在未支付预付款之前不会发货。
8. 被申请人于 2023 年 12 月 20 日支付了第一笔预付款，但仅部分支付，金额为 4,000,000.00 欧元，而非 11,610,000.00 欧元，逾期 106 天。第一笔预付款的第二部分和第二笔预付款至今仍未支付。申请人根据合同第 5.4 条款要求被申请人支付第一笔预付款逾期罚款（11,610,000.00 欧元），金额为 580,500.00 欧元（占预付款总额的 5%），因为被申请人逾期超过五十天。
9. 由于被申请人未能全额支付第一笔预付款，他必须补缴剩余部分，金额为 7,610,000.00 欧元。
10. 被申请人未支付第二笔预付款，占商品总价的 35%，金额为 6,772,500.00 欧元，因此申请人根据合同第 5.4 条款请求被申请人支付该金额及逾期付款罚款 338,625.00 欧元。
11. 根据《2016 年国际商业合同原则》第 1.7 条“诚信与公平商业实践”，该条款具有强制性，申请人作为一个负责任的商人，考虑到被申请人对商品的兴趣，该商品用于补充电气设备，申请人在被申请人部分支付第一笔预付款后，于 2023 年 12 月 20 日，租用了船只，并于 2023 年 12 月 25 日签订了从符拉迪沃斯托克到托木斯克的货物运输合同，再次支付了 125,000.00 欧元的运输费用作为预付款。
12. 商品于 2023 年 12 月 30 日在贝拉万港装船，并于 2024 年 2 月 1 日由汽车运输送达托木斯克。
13. 因被申请人未按时支付部分预付款，申请人被迫两次组织商品运输至托木斯克（租船、订购汽车运输），导致额外支出 125,000.00 欧元。
14. 由于这些额外费用是因被申请人未履行其支付首期预付款的合同义务而导致的，这些费用构成损失，根据《联合国国际货物销售合同公约》第 74 条（以下简称：维也纳公约）以及 2016 年国际商事合同原则第 4 节，应当予以赔偿。
15. 鉴于上述情况，申请人请求仲裁庭向被申请人追索：
 - 761 万欧元作为合同首期预付款的补款，以及 58 万 0500 欧元的逾期支付首期预付款的罚款；
 - 合同第二期预付款为 677 万 2500 欧元，以及 33 万 8625 欧元的逾期支付第二期预付款的罚款；
 - 损失（组织运输的额外费用）总计 12 万 5000 欧元。

适用法律

16. 双方在合同第 10.3 条中约定适用法律：

«本合同适用俄罗斯联邦的法律»

17. 尽管印度尼西亚不是维也纳公约的缔约方，但根据维也纳公约第 1 条 b) 项，该公约在解决本争议时适用。
18. 争议双方未利用维也纳公约第 6 条规定的可能性，也未排除其适用。
19. 对于维也纳公约未规定的问题，适用 2016 年国际商事合同原则和俄罗斯联邦民法典的规则。

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院管辖权依据

20. 根据合同第 10.1 条，双方达成了以下仲裁协议：

«所有因合同或与合同有关的争议，包括合同的终止和关于其无效性的主张，应优先通过谈判解决；如无法达成共识，则在所有情况下提交俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院进行审理»。

21. 根据合同第 10.2 条，仲裁审理将以中文进行。
22. 申请人认为仲裁协议有效且可执行。
23. 申请人认为，尽管仲裁协议并未明确提及俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院管，但从其文本中可以清楚看出双方对在该仲裁法院审理争议的真实共同意愿。
24. 申请人依据 2016 年国际商事合同原则第 4.5 条款进行判断。由于合同文本表明双方已达成协议，由俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院审理争议，申请人认为双方的意图是一致的，并选择了设有国际商业仲裁法院的俄罗斯联邦工商局。

仲裁费用、仲裁员的指定和通知

25. 根据《国际商业争议仲裁规则》第 8 条的规定（俄罗斯联邦工商局第 6 号命令附件 2，日期为 2017 年 1 月 11 日），申请人已支付注册费和仲裁费用。
26. 在合同中，双方未就仲裁员的数量达成一致。根据规则第 16 条第 1 款的规定，若双方未另行约定，仲裁庭应根据规则第 16 条第 2 至 9 项进行组成。申请人请求由俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院任命主仲裁员和替补仲裁员。俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院
27. 申请人通过电子邮件将起诉书发送至俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院，具体邮箱地址为：mkac_arbitration@tpprf.ru。
28. 申请人向俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院发送了六份本起诉书及附带文件，地址为：109012，俄罗斯，莫斯科市，Ilyinka 街，6/1 号，1 楼。

* * *

29. 根据上述内容，申请人要求仲裁法庭确认俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院管对本争议的管辖权，并向«Electroveter» 有限责任公司索赔：
- 7 610 000,00 欧元作为合同第一期预付款的追加款；
 - 580 500,00 欧元作为未按时支付全部第一期预付款的罚款；
 - 6 772 500,00 欧元作为合同第二期预付款及其逾期支付的罚款 338,625.00 欧元；

- 损失 125,000.00 欧元;

合计: 15,426,625.00 欧元 (按 2024 年 3 月 10 日中央银行汇率计算为 16,411,303.20 美元); : 15 426 625,000 欧元;

- 申请人支付注册和仲裁费用的支出 101,476.00 美元;

- 申请人为法律代表所产生的费用, 以及 Medan Electronics 因本争议合理支出的任何其他费用。上述费用的具体金额将在稍后提供。

PT Medan Electronics 总经理
Kadiman Inem

2024 年 3 月 10 日

附件 I1 供应合同 № 18-330, 日期: 2023 年 7 月 18 日。

附件 I2 Medan Electronics PT 于 2023 年 11 月 29 日发出的关于货物发货准备的通知。

A 型万用表



X 型万用表



2023 年 7 月 18 日

第 18-330 号设备供应合同

有限责任公司 PT Medan Electronics 的总经理 Kadiman Inem，以下简称“售方”，与有限责任公司“电风”的总经理 Alexander Ignatov，以下简称“购方”，双方合称“双方”，特此签订本合同，内容如下：

第一条 合同标的物

1.1. 售方承诺按照本合同规定的期限和方式，供应型号 A 的万用表 30,500 台，单价为 500 欧元，以及型号 X 的万用表 20,500 台，单价为 200 欧元（以下简称“货物”）。

1.2. 售方保证货物未曾使用，并确保货物符合本合同的条件和购方的要求。

1.3. 售方是货物的生产厂家。

July 18, 2024

CONTRACT FOR THE SUPPLY OF EQUIPMENT
No. 18-330

Perseroan Terbatas PT Medan Electronics represented by General Director Kadiman Inem, hereinafter referred to as the Seller, on the one hand, and **OOO Electroveter** represented by General Director Alexander Ignatov, hereinafter referred to as the Buyer, on the other hand, together referred to as the **Parties**, have entered into this Contract as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller undertakes to supply **multimeters model A** in the quantity of 30,500 units at the price of 500 euros per unit and **multimeters model X** in the quantity of 20,500 units at the price of 200 euros per unit (hereinafter referred to as the Goods) within the time limits and in the manner specified in this Contract.

1.2. The Seller guarantees that the Goods have not been used and ensures that the Goods comply with the terms of this Contract and the requirements of the Buyer.

1.3. The Seller is the manufacturer of the Goods.

第二条 货物的价格

2.1. 型号 A 的 30,500 台万用表的总价为 15,250,000.00 欧元；型号 X 的 20,500 台万用表的总价为 4,100,000.00 欧元。

2.2. 货物的总价为 19,350,000.00 欧元，为固定价格，自双方签署合同之日起不予更改，除非更改供应货物的数量。

第三条 付款条件

3.1. 根据本合同，购方按照售方开具的发票进行货物付款，具体步骤如下：

3.1.1. 首笔预付款为货物总价的 60%，即 11,610,000.00 欧元，于合同签署后 30 天内支付，依据申请人发票编号 1；

3.1.2. 第二笔预付款为货物总价的 35%，即 6,772,500.00 欧元，在被申请人收到申请人关于货物准备发货的通知后支付，依据申请人发票编号 2；

3.1.3. 第三笔预付款为合同总价的 5%，即 967,500.00 欧元，在申请人收到货物时支付，交货地点为托木斯克；

3.1.4. 付款日期为售方账户收到款项的日期。售方在 5（五）天内通知购方付款情况。

3.1.5. 购方银行及其对应银行的汇款手续费由购方承担，售方银行及其对应银行的手续费由售方承担。

第四条 交货期限与条件

4.1. 商品在收到总价值 60% 的首期预付款后方可交付。

2. PRICE FOR THE GOODS

2.1. The price for 30,500 units of model A multimeters is 15,250,000.00 euros; the price for 20,500 units of model X multimeters is 4,100,000.00 euros.

2.2. The total price for the Goods is 19,350,000.00 euros; it is fixed and is not subject to further alteration from the moment the Contract is signed by the Parties, except for changes in the quantity of the Goods to be supplied.

3. TERMS OF PAYMENT

3.1. Payment for the Goods under this Contract shall be made by the Buyer on the basis of the invoices issued by the Seller, in the following order for each stage:

3.1.1. The first advance payment in the amount of 60% of the total price for the Goods in the amount of 11,610,000.00 euros shall be paid within 30 days from the date of the conclusion of the Contract in accordance with the Claimant's invoice No. 1;

3.1.2. The second advance payment in the amount of 35% of the total price for the Goods in the amount of 6,772,500.00 euros shall be paid after the Respondent receives from the Claimant the notice of readiness of the goods for shipment in accordance with the Claimant's invoice No. 2;

3.1.3. The third advance payment in the amount of 5% of the total price of the Contract in the amount of 967,500.00 euros shall be paid by the Claimant upon the receipt of the goods at the destination in Tomsk.

3.1.4. The date of payment is the date of the crediting of funds to the Seller's current account. The Seller shall inform the Buyer of the payment within 5 (five) days.

3.1.5. Commission expenses for the transfer of funds of the Buyer's bank and its correspondent banks are at the expense of the Buyer, commission expenses of the Seller's bank and its correspondent banks are at the expense of the Seller.

4. DELIVERY DATES AND TERMS

4.1. The goods shall be delivered only after receipt of the first advance payment in the amount of 60% of the total price for the goods.

4.2. 交货条件为 CPT 俄罗斯托木斯克，国际贸易术语 2020。商品从印度尼西亚苏门答腊岛的贝拉万港发货。

售方承担从售方地点（梅丹市）到贝拉万港的运输费用和 risk。

4.3. 售方随商品一起发送以下文件：

- 发票三份；
- 商品原产地证书一份；
- 制造商质量证书一份；
- 俄文的技术文档/设备使用说明；
- 包装清单。

4.5. 经双方协商，允许提前交货。

4.6. 商品的装载及其在相应运输工具中的固定由售方自行承担费用，依据国际贸易术语 2020。售方负责确保商品安全送达目的地，依据国际贸易术语 2020。购方自负费用在目的地卸货。

4.7. 所有权在商品装船后转移给购方。

4.8. 双方应本着诚信原则行事，并在履行本合同及其相关义务时，给予对方合理的支持。

第五条 双方责任

5.1. 每一方应妥善履行其义务，给予另一方尽可能的支持。

如果一方未能履行或未适当履行义务，除非能证明因不可抗力导致妥善履行成为不可能，否则应该对此负责。

5.3. 因另一方未履行或未适当履行合同义务而侵犯权利的一方，有权要求对因其遭受的证明确认的损失进行全额赔偿。

损失是指由于权利受到侵犯的一方为恢复被侵犯的权利而已产生或必须产生的费用，及其财产的损失或损坏（实际损失）。

4.2. Delivery terms - CPT Tomsk, Russia Incoterms 2020. The goods are shipped from the port of Belawan, Sumatra Island, Indonesia.

The goods are delivered from the Seller's enterprise in Medan to the port of Belawan by the Seller at their own expense and risk.

4.3. The Seller sends the following documentation along with the Goods:

- invoice in 3 copies;
- certificate of origin of goods - 1 copy;
- quality certificate of the manufacturer - 1 copy;
- technical documentation/instructions for using the equipment in Russian;
- packing list.

4.5. Early delivery of the Goods is allowed by agreement of the Parties.

4.6. The Goods are loaded and secured in the appropriate vehicle by the Seller at their own expense in accordance with Incoterms 2020. The Seller is responsible for the safe delivery of the Goods to the destination in accordance with Incoterms 2020. The Buyer unloads the goods at the destination at their own expense.

4.7. Property passes to the Buyer after the Goods are loaded onto the vessel at the port of shipment.

4.8. The Parties are obliged to act in good faith and provide the relevant Party with reasonable assistance in fulfilling their obligations arising out of and in connection with this Contract.

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. Each Party shall fulfill their obligations properly, providing all possible assistance to the other Party.

The Parties shall be liable for failure to perform or improper performance of the obligations, unless they prove that proper performance was impossible due to force majeure.

5.3. The Party whose right has been violated as a result of failure to perform or improper performance of the obligations under the Contract by the other Party shall have the right to seek full compensation for the documented losses caused to it.

Losses shall be understood as expenses that the Party whose right has been violated has incurred or will have to incur to restore the violated right, loss of or damage to its property (actual damage).

损失应由违约方全额赔偿，超出合同中规定的违约金。

5.4. 如果购方未能按时支付货款，售方不对货物未交付或交付延迟承担责任。

如果预付款逾期，购方应向售方支付逾期每天0.1%的罚金，但总罚金不得超过未支付预付款金额的5%。

5.5. 如果货物交付延迟，售方应向购方支付每天0.05%的罚金，但总罚金不得超过未交付货物价值的5%。

第六条 商品质量

商品的质量应符合 ISO 9001/1630 标准。

第七条 最终验收货物

货物的最终验收（数量和质量）由售方代表和购方代表在托木斯克工商会进行。

第八条 包装和标记

货物应按照 2020 年国际贸易术语解释通则 CPT 条款 A8 进行包装。包装必须确保货物在所有运输方式下（包括转运和装卸）完全安全。

第九条 不可抗力

9.1. “不可抗力情况”是指发生事件或情况，阻碍或曾阻碍一方履行其在合同中的一项或多项合同义务，如果并在该方证明的程度上：

- 障碍超出了其能力范围；并且
- 在签订合同时无法合理预见到；并且

Losses shall be compensated for by the Party that violated the Contract in full in addition to the penalty provided for in the Contract.

5.4. In the event of a violation by the Buyer of the dates of payment for the Goods, the Seller shall not be liable for the underdelivery or late delivery of the Goods.

In the event of a delay in payment of the advance, the Buyer shall pay the seller a penalty of 0.1% for each day of delay, but not more than 5% of the amount of the unpaid advance.

5.5. In the event of a delay in delivery of the Goods, the Seller shall pay the Buyer a penalty of 0.05% for each day of delay, but not more than 5% of the cost of the undelivered goods.

6. QUALITY OF THE GOODS

Quality of the goods should meet to ISO 9001/1630 working standards

7. FINAL ACCEPTANCE OF THE GOODS

The final acceptance of the goods in terms of quantity and quality is carried out in the Buyers premises by a representative of the Tomsk Chamber of Commerce and Industry and a representative of the Buyer.

8. PACKING AND MARKING

The goods should be packed according to A8 CPT Incotems 2020. Packing should provide full safety of the goods at transportation by all types of transport, including transshipment and overload. Packing should provide full safety of the goods at transportation by all types of transport, including transshipment and overload.

9. ACTS OF GOD

9.1. "Force Majeure Events" mean the occurrence of an event or circumstance which prevents or has prevented a Party from fulfilling one or more of their contractual obligations under the Contract, if and to the extent that such Party proves:

- that such impediment is beyond its control; and
- that it could not reasonably have been foreseen at the time of the conclusion of the Contract; and

- 受到影响的一方无法合理避免或克服障碍的后果。

9.2. 包括以下情况：

- (i) 战争（无论是否宣战）、军事行动、入侵、外国敌人的行为、大规模军事动员；
- (ii) 内战、暴动、叛乱和革命、军事或篡夺政府的权力、起义、恐怖活动、破坏或海盗行为；
- (iii) 制裁；
- (iv) 权力行为，无论合法或非法，遵守任何法律或政府命令、征用、没收财产、征用、国有化；
- (v) 瘟疫、流行病、自然灾害或极端自然现象；
- (vi) 爆炸、火灾、设备损坏、长时间的交通、通信、信息系统或能源故障。

a.

9.3. 受影响的一方应提交由注册该方的国家授权机构签发的文件。

9.4. 成功引用第1款的方将免除履行合同义务的责任及因违反合同而产生的任何损害赔偿或其他合同救济的责任，自障碍导致无法履行之时起，前提是立即通知对方。

9.5. 如果未能立即提供通知，免责条款自通知送达另一方之时起生效。如果上述障碍的持续时间导致合同双方实质性失去他们合理期望的合同权益，任一方有权在合理期限内通知对方以解除合同。

9.6. 除非另有约定，双方明确同意，如果障碍持续超过120天，任一方均可解除合同。

第十条 仲裁、适用法律

10.1. 双方应通过协商解决本合同引起的或与本合同有关的所有争议与分歧、包括合同的终止及其无效的声明。如果未达成一致，则所

- that the Party affected could not reasonably have avoided or overcome the consequences of the impediment.

9.2. These include: (i) war (whether declared or not), hostilities, invasion, acts of foreign enemies, widespread military mobilization; (ii) civil war, riot, insurrection and revolution, military or usurped power, rebellion, terrorist act, sabotage or piracy; (iii) sanctions; (iv) an act of authority, whether legal or illegal, compliance with any law or government regulation, expropriation, confiscation of works, requisition, nationalization; (v) plague, epidemic, natural disaster or extreme natural phenomenon; (vi) explosion, fire, destruction of equipment, prolonged breakdown of transport, telecommunications, information systems or energy.

9.3. The affected Party must provide a document issued by the competent authorities of the state where such Party is registered.

9.4. A Party successfully invoking paragraph 1 shall be released from the obligation to perform their obligations under the Contract and from any liability for damages or from any other contractual remedy in case of breach of the Contract from the moment when the impediment results in the impossibility of performance, provided that notice thereof is given promptly.

9.5. If notice thereof is not given promptly, the release shall take effect from the moment when the notice thereof reaches the other Party. If the duration of the said impediment results in a substantial deprivation of the contracting parties of what they were reasonably entitled to expect under the contract, either Party shall have the right to terminate the Contract by giving notice within a reasonable period to the other Party.

9.6. Unless otherwise agreed, the Parties expressly agree that the Contract may be terminated by either Party if the duration of the impediment exceeds 120 days.

10. ARBITRATION, APPLICABLE LAW

10.1. All disputes arising from the Agreement or in connection with the Agreement, interpretation, cancellation, termination thereof or claims of invalidation shall be possibly settled by way of negotiations, and, if the Parties failed

有争议均提交给莫斯科俄罗斯工商会国际商事仲裁 法院审理。

10.2. 仲裁审理将以中文进行。

10.3. 适用法律为俄罗斯法律。

第十一条 其他条件

11.1. 本合同一式两份，各方各执一份，以中文和英文书写。中文和英文文本具有同等效力。

11.2. 如果合同中中文和英文条款的含义存在差异，则以英文文本为优先。

11.3. 合同有效，直至各方完全履行其承担的义务。

11.4. 双方的所有通知和通告应以书面形式作出。该等通知和通告应以中文或英文书写，并在以下情况下视为适当传达：

- a. 亲自递交；
- b. 通过电子邮件或传真发送。

双方的详细信息

不予提供

双方签字

售方：

/ 签名 / / 印章 /

Kadiman Inem 总经理

购方：

/ 签名 / / 印章 /

Alexander Ignatov 总经理

to reach an agreement, in all cases shall be subject to regulation in the International Commercial Arbitration Court under the Chamber of Commerce and Industry.

10.2. The arbitration proceedings shall take place in Chinese.

10.3. The law applicable to this Contract shall be the law of the Russian Federation.

11. OTHER CONDITIONS

11.1. This Contract is made in two copies, one for each Party, in Chinese and in English. The texts in Chinese and in English are authentic.

11.2. In the event of a discrepancy between the meanings of the provisions of the Contract in Chinese and in English, the text in English shall prevail.

11.3. The Contract shall remain in force until the Parties have fully fulfilled their obligations.

All the notices and notifications of the Parties shall be made in writing. These notices and notifications shall be made in Chinese or English and shall be deemed to have been duly delivered in the following cases:

- a. upon personal delivery;
- b. by sending a message by e-mail or facsimile.

DETAILS OF THE PARTIES

not provided

SIGNATURES OF THE PARTIES

Seller:

/ signature / / stamp /

General director Kadiman Inem

Buyer:

/ signature / / stamp /

General director Alexander Ignatov

附件 I2



«Electroveter» 有限责任公司
14001, 俄罗斯联邦, 托木斯克市
Gagarina-Mikhailovskogo 街, 54 号
Alexander Ignatov 总经理

麦丹市, 印度尼西亚

2023 年 7 月 18 日 第 2911-01 号
第 18-330 号设备供应合同

尊敬的 Alexander Ignatov, ,

根据签署的供应合同编号 18-330 的条款, 我们再次通知您货物已准备发货。请注意, 我们已再次签订了必要的运输合同, 旨在向您供应合同中规定的货物。

我们于 2023 年 11 月 1 日向您发送了编号为 0111-01³ 的信件, 请求您转账首付款, 但该付款并未按我们签订的供货合同的规定进行。这使我们不得不取消已签订的运输合同。

目前, 我们仍在等待您支付首付款, 并提醒您, 在此之前商品将无法发货。计划的发货期限是 2023 年 12 月 12 日。

辞职敬礼,

/ 签名 /

采购经理

Koto Suparmanputra

³ 由于双方在此信件上没有争议, 因此不提供其文本。

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院



申请人: **PT Medan Electronics**
邮政编码: 11925, 印度尼西亚, 麦丹市
5大道 Onno Widodo Purbo
公司总经理 **Kadiman Inem**

被申请人: «Electroveter» 有限责任公司
邮政编码: 14001, 俄罗斯, 托木斯克市
Gagarina-Mikhailovskogo 街, 54号
公司总经理 Alexander Ignatov

案号 M-220/2024

2023 年 3 月 3 号

尊敬的先生们,

我们向您发送 PT Medan Electronics 公司的申索陈述书, 附带文件, 并建议根据国际商事争议仲裁规则 (2017 年 1 月 11 日 TPP RF 第 6 号命令的附件 2) (以下简称“仲裁规则”), 在规定期限内向俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院提交对诉状的答复及 (或) 通知您选择的仲裁员, 或请求由国际商业仲裁院的任命委员会为您指定仲裁员。

附件: PT Medan Electronics 申索陈述书⁴。

辞职敬礼,

/ 签名 /

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院国际商事争议负责秘书处副秘书长 Yu. Yu. Okhlopkova

⁴ 申索陈述书的文本不予提供。



俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院
邮政编码：109012，俄罗斯，莫斯科市，
Ilyinka 街，6/1 号，1 楼

反诉申请人：«Electroveter» 有限责任公司
邮政编码：14001，俄罗斯，托木斯克市
Gagarina-Mikhailovskogo 街，54 号
公司总经理 Alexander Ignatov

反诉被告：PT Medan Electronics
邮政编码：11925，印度尼西亚，麦丹市
5 大道 Onno Widodo Purbo
公司总经理 Kadiman Inem

关于拒绝俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院管辖权的声明， 答辩和反诉。

I. 关于拒绝俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院管辖权的声明

1. 被申请人在此声明，他不承认俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院的管辖权，不承认所提起的诉讼，并不同意原告的论点和主张。
2. 申请人根据俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院国际争议审理规则提交了申索陈述书。
3. 被申请人认为，俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院的仲裁庭没有权力审理此争议。仲裁协议是不可执行的，因为从仲裁协议的文本中无法得出双方在协商时所指的具体仲裁机构。在合同中规定如下：

10.1. 双方应通过协商解决本合同引起的或与本合同有关的所有争议与分歧、包括合同的终止及对其无效的声明。如果未达成一致，则所有争议均提交给莫斯科俄罗斯工商会国际商事仲裁法院审理。

10.1. All disputes arising from the Agreement or in connection with the Agreement, interpretation, cancellation, termination thereof or claims of invalidation shall be possibly settled by way of negotiations, and, if the Parties failed to reach an agreement, in all cases shall be subject to regulation in the International Commercial Arbitration Court under the Chamber of Commerce and Industry.

4. 在决定是否可以实施上述仲裁协议时，仲裁庭应依据仲裁地点的俄罗斯法律（lex arbitri）行事。由于本仲裁程序在俄罗斯联邦境内进行，被申请人认为，在确定俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院对本争议的管辖权时，适用的法律是俄罗斯联邦于 1993 年 7 月 7 日颁布的第 5338-1 号法《国际商事仲裁法》（2015 年和 2018 年对《国际商事仲裁法》的修正和补充，包括俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院的规章以及国际商事争议仲裁规则（规则），附件 2，俄罗斯联邦工商会第 6 号命令，2017 年 1 月 11 日）。

5. 根据《国际商事仲裁法》第 1 条第 1 款的规定，当仲裁地点位于俄罗斯联邦境内时，该法适用。在国际商事仲裁法院的规章第 1 款中，指出该常设仲裁机构根据《国际商事仲裁法》进行国际商业仲裁的管理。这与**国际商业仲裁法院**在俄罗斯联邦的所在地以及在俄罗斯境内审理提交给**俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院**的争议相对应。
6. 根据 2019 年 12 月 10 日俄罗斯联邦最高法院第 53 号关于“俄罗斯联邦法院在仲裁、国际商事仲裁中促进和监督的职能执行”的裁定第 30 款的引用，被申请人认为，仲裁协议可能被认定为不可执行，例如，如果存在两个或更多的仲裁机构，其名称与当事方所列的名称相似。
7. 被申请人指出，在现有的仲裁中心中，有几个国际商业仲裁法院是根据工商会成立的，例如：
 - 乌兹别克斯坦共和国工商局国际商业仲裁法院 (International Commercial Arbitration (arbitration) Court under the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Uzbekistan);
 - 吉尔吉斯共和国工商局国际仲裁法院 (International Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Kyrgyz Republic);
 - 乌克兰工商局国际商业仲裁法院 (International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine);
 - 俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院 (International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation).
8. 仲裁协议（合同第 10.1 条）中没有任何条款表明双方有意将争议提交给任何列举的国际商业仲裁法院。双方未指定仲裁的法律地点，也未指定举行听证会的实际地点。
9. 在没有明确表达或隐含协议的情况下，仲裁协议是不可执行的，仲裁庭没有权力审理本争议。
10. 因此，被告认为，俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院没有权力审理双方之间产生的争议，因此在俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院程序应予以终止。
11. 基于上述理由，被告请求仲裁员终止对该争议的仲裁程序，并作出相应的裁决。

II. 答辩

1. 在不损害对仲裁法院没有管辖权立场的情况下，被申请人提出了争议实质的论点。
2. 申请人在起诉书中指控被申请人未履行合同义务，特别是未按时支付第一笔预付款，并完全未支付第二笔预付款。
3. 双方于 2023 年 7 月 18 日签订了合同，被申请人准备按时并适当地支付第一和第二笔预付款，并获得所需的商品，以便为企业提供必要的万用表进行电气及其他测量，并确保与提供它们的公司签订的合同的企业的正常运作。
4. 然而，由于未按时缴纳税款，税务局对«Electroveter» 有限责任公司的账户实施了扣押，因此该公司无法转账第一笔和第二笔预付款。
5. 对«Electroveter» 有限责任公司的账户扣押意味着因其无法控制的情况（不可抗力情况）而无法履行合同，因为其失去了按时支付第一笔和第二笔预付款的能力。
6. 由于被申请人无法支配自己的账户，第一笔预付款的一部分由第三方代为支付。第三方无法支付第一笔预付款的其余部分和第二笔预付款。
7. 由于被申请人因其无法控制的障碍（《维也纳公约》第 79 条）无法支付上述预付款，因此被申请人免于责任，因此申请人要求因延迟支付第一笔预付款的第二部分和第二笔预付款而征收罚款的请求不应得到满足。

III. 反诉

1. 双方签署的合同在第 4.6 条中规定，卖方应根据 2020 年国际贸易术语解释通则（Incoterms 2020）负责将商品安全送达目的地，而合同第 8 条规定，商品的包装应符合 2020 年国际贸易术

语解释通则的 A8 条款。包装应确保商品在运输过程中能够完整无损，包括转运和重装。因此，买方 «Electroveter» 有限责任公司希望能收到没有任何缺陷的商品。

2. 然而，根据合同规定，在 «Electroveter» 有限责任公司的仓库进行最终验收时，托木斯克工商局的专家 Ivan Zatsepkin 与 «Electroveter» 有限责任公司的代表 Sidor Babushkin 共同发现 10,000 台 A 型万用表和 8,000 台 X 型万用表存在缺陷（缺陷商品的总价值为 6,600,000.00 欧元）。收到的万用表状况检查报告附后（附录 0 1）。
3. 因此，购方完全符合《维也纳公约》第 38 条的要求，及时检查商品。
4. 在 2023 年 7 月 18 日签署的供货合同号 18-330 中，双方约定售方向购方交付了所需数量的万用表，以便为俄罗斯企业配备这些设备。
5. 商品的包装和标记要求在合同第 8 条中规定，与《国际贸易术语解释通则 2020》第 A8 条相符。售方未能遵守这些要求，导致包装在许多情况下受损，影响了商品的竞争力。
6. 售方违反了其在合同第 4.6、4.8 和 5.1 条中的义务。根据合同第 6 条，商品质量应符合 ISO 9001|/1630 标准。然而，检查报告显示存在工厂缺陷，导致缺陷设备无法正常使用。
7. 双方在合同中一致同意适用 1980 年联合国国际货物买卖公约、2016 年国际商事合同原则以及《俄罗斯民法典》。
8. «Electroveter» 有限责任公司提醒尊敬的仲裁机构，售方有义务按照《维也纳公约》第 35 条提供商品，所提供的商品在数量、质量和描述上应符合合同要求，并按合同要求进行装箱和包装。关于申诉的商品不适合合同中约定的用途，因此售方应对此合同违约和违反《维也纳公约》承担责任。
9. 根据检测报告，报告中所述商品的缺陷属于工厂缺陷，因此应适用《维也纳公约》第 36 条的规定。
10. 根据上述情况，«Electroveter» 有限责任公司请求仲裁庭责令 PT Medan Electronics 在国际商业仲裁裁决作出之日起一个月内，替换 50000 件型号 A 的合格万用表和 50000 件型号 X 的合格万用表，总价值为 6,600,000.00 欧元。「Electroveter» 有限责任公司要求的法律依据是《维也纳公约》第 46 条和第 47 条，以及 2016 年国际商事合同原则第 7.2.3 条。
11. 关于更换有缺陷商品的索赔于 2024 年 2 月 10 日提出。
12. «Electroveter» 有限责任公司已支付注册费 1,000.00 美元，以及仲裁费 75,384.00 美元。
13. «Electroveter» 有限责任公司请求向 PT Medan Electronics 追索注册费和仲裁费共计 76,384 美元。

«Electroveter» 有限责任公司总经理 Alexander Ignatov

2024 年 6 月 25 日
附件 0 1, 0 2



托木斯克工商局

检查报告

关于 2024 年 2 月 5 日收到的型号 A 和型号 X 万用表的状态

由托木斯克工商局的专家 Ivan Zatsepkin 和«Electroveter» 有限责任公司的代表 Sidor Babushkin 对收到的 A 型和 X 型万用表进行了检查。检查在购方«Electroveter» 有限责任公司的厂区内进行。

该货物于 2024 年 2 月 1 日通过汽车运输到达«Electroveter» 有限责任公司，存放在购方«Electroveter» 有限责任公司的仓库内。货物包装在品牌纸箱中。

2024 年 2 月 5 日进行了包装和商品状态的检查。检查结果发现以下缺陷：

- 多个箱子的纸箱包装部分破损；
- 发现以下缺陷：10000 台 A 型万用表和 8000 台 X 型万用表（缺陷产品总价值 660 万欧元）：
- 测量电阻时显示屏读数长时间不稳定；
- 器具在所有模式下工作不正常，IC1 芯片过热；
- 测量电压时读数偏高或超出范围，可能无法归零；
- 在测量高电压时读数严重偏低，在测量交流电压时读数不稳定（20 - 40 单位）。

经过对上述缺陷的研究，专家得出结论，这些缺陷属于工厂缺陷。存在上述缺陷的仪器应予以更换。

2024 年 2 月 5 日

托木斯克工商局的专家 Ivan Zatsepkin
«Electroveter» 有限责任公司的代表 Sidor Babushkin

/ 签名 /

附件 0 2



托木斯克市全景

PT Medan Electronics
邮政编码: 11925, 印度尼西亚, 麦丹市
5 大道 Onno Widodo Purbo
公司总经理 Kadiman Inem

索赔

尊敬的 Kadiman Inem 先生,

我们于 2024 年 2 月 1 日根据供应合同编号 18-330 收到了货物: A 型万用表 30,500 台和 X 型万用表 20,500 台。根据合同第 7 条, 商品的最终验收由买方企业的托木斯克商会代表和买方代表进行。

货物验收于 2024 年 2 月 5 日由托木斯克工商局的专家 Ivan Zatsepkin 和«Electroveter» 有限责任公司的代表 Sidor Babushkin 进行。

检查结果发现 A 型万用表存在 10,000 台和 X 型万用表存在 8,000 台的缺陷。缺陷商品的总价值为 6,600,000.00 欧元 (检查报告附后⁵)。

经过对上述缺陷的研究, 专家得出结论, 这些缺陷属于工厂缺陷。存在上述缺陷的仪器应予以更换。

因此, 恳请您提供作为替代的合格 A 型万用表 30,500 台和 X 型万用表 20,500 台。

«Electroveter» 有限责任公司总经理 Alexander Ignatov
/ 签名 /

2024 年 2 月 10 日

⁵ 由于卖方已在附件 0 1 中提供了该报告, 因此该报告不再附于索赔中。

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院



反诉被申请人: **PT Medan Electronics**
邮政编码: **11925**, 印度尼西亚, 麦丹市
5 大道 Onno Widodo Purbo
公司总经理 **Kadiman Inem**

反诉申请人: **«Electroveter» 有限责任公司**
邮政编码: **14001**, 俄罗斯, 托木斯克市
Gagarina-Mikhailovskogo 街, 54 号
公司总经理 **Alexander Ignatov**

案号 M-220/2024

2024 年 7 月 15 日

尊敬的先生们,

我们向您提交关于在俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院缺乏管辖权的申请及其他文件, 这些文件来自于«Electroveter» 有限责任公司。我们建议您根据《国际商业争议仲裁规则》(俄罗斯联邦工商会第 6 号令附件 2, 2017 年 1 月 11 日)规定的时间, 向国际商会仲裁院提交您的回应, 并告知您选择的仲裁员, 或者请求由国际商会仲裁院任命委员会为您指定仲裁员。

附件: 关于在俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院缺乏管辖权的申请及其他文件⁶

辞职敬礼,

/ 签名 /

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院国际商事争议负责秘书处副秘书长 Yu.Yu. Okhlopkova

⁶ 文件内容不提供。

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院



申请人: **PT Medan Electronics**
邮政编码: 11925, 印度尼西亚, 麦丹市
5大道 **Onno Widodo Purbo**
公司总经理 **Kadiman Inem**

被申请人: «**Electroveter**» 有限责任公司
邮政编码: 14001, 俄罗斯, 托木斯克市
Gagarina-Mikhailovskogo 街, 54号
公司总经理 **Alexander Ignatov**

案号 M-220/2024

2024年9月30日

尊敬的先生们,

我们通知您, 2024年9月25日, 国际商业争议仲裁任命委员会为 **Perseroan Terbatas (PT) “Medan Electronics”** 有限公司任命了仲裁员 **Odilon Lanthfried**, 来自奥地利, 同时任命了替补仲裁员 **Taimas Shaimov**, 来自哈萨克斯坦; 他们不需要支付差旅费及其他费用。

国际商业争议仲裁任命委员会为«**Electroveter**» 有限责任公司任命了仲裁员 **Alexey Tkachev**, 来自白俄罗斯, 同时任命了替补仲裁员 **Muhammed Shaibani**, 来自乌兹别克斯坦; 他们不需要支付差旅费及其他费用。

指定此案的仲裁庭主席是来自印度的仲裁员 **Srikant Dugal**; 他不需要支付差旅费及其他费用。

案件听证会将于2024年12月28日10点在莫斯科市, **Ilyinka** 街, 5/2号大会议厅举行。

仲裁庭成员:

主席: **Srikant Dugal**,

仲裁员: **Odilon Lanthfried**, **Taimas Shaimov**

各方代表需携带适当格式的授权文件, 以进行案件处理。

辞职敬礼,

/ 签名 /

俄罗斯联邦工商局国际商业仲裁法院国际商事争议负责秘书处副秘书长 **Yu.Yu. Okhlopkova**

经济发展部全俄对外经贸学院

© 经济发展部全俄对外经贸学院, 2024